

## 第十八届国际语言学奥林匹克中国区初选

2020 年 4 月 25 日

## 题目

**第一题 (20 分)**。以下是一些用古意大利字母和用拉丁字母写成的伊特拉斯坎语单词和词组及其汉语翻译：

JAṂATṚ·ITA	1	圣殿的母亲
A8XṂYJYṭ·4AMIṭ	2	十三颗星星
IJṣṚ	3	两次
JI8A·ṂY4⊗AI	4	二十年
JAITA·A8XṂYJYṭ	5	6
JAṂT·JIMY	7	8
9	ciz	三次
10	eslem zathrum avil	十八年
11	tmia atial	母亲的庙宇
12	ushil zilacal	首领的太阳
13	ciem zathrum pulumchva	14
15	etan zilacal	16
17	18	十年
19	20	庙宇的圣殿

填写其中的空缺。

⚠ 伊特拉斯坎语是孤立语言。约 2000 年前，伊特鲁里亚（今意大利中部）使用该语言。

ṭ ≠ ṭ。ch、sh、th 是辅音。

——刘羽扬

**第二题 (20 分).** 以下是一些古希腊语句子及其汉语翻译:

**Hē gynē ton nautēn ēnenke.**

这女人曾带来这水手。

**Hē tou sophou gnōsis tēn tēs elpidos basileian heilkyse.**

这智者的知识曾伤害这希望的王国。

**Hē tou teknon mētēr ton tēs basileias basilea etarakse.**

这孩子的母亲曾打扰这王国的国王。

**Ho anēr tēn tou basileōs mētera ēnenke.**

这男人曾带来这国王的母亲。

**Ho emporos to tēs elpidos noēma heure.**

这商人曾找到这希望的意义。

**Ho nautēs to tōn gynaikōn dōron epoiēse.**

这水手曾制作这女人 (复数) 的礼物。

**Ho tēs Hellados stratēgos tēn tou Sōkratous polin elabe.**

希腊的将军曾掠夺苏格拉底的城邦。

**Ho tēs poleōs basileus to tēs mēteros dōron elabe.**

这城邦的国王曾掠夺这母亲的礼物。

**Ho tōn Athēnōn kritēs ton Sōkratēn apekteine.**

雅典的法官曾杀死苏格拉底。

**To tēs gynaikos teknon to tēs gnōseōs noēma emathe.**

这女人的孩子曾知道这知识的意义。

(a) 翻译成汉语:

1. **Hē tou nautou gnōsis to tou stratēgou teknon heilkyse.**
2. **Ho sophos tēn tou emporou elpida apekteine.**
3. **Ho Sōkratēs ton tou andros kritēn etarakse.**

(b) 翻译成古希腊语:

4. 苏格拉底曾找到这意义。
5. 这法官曾制作这王国的男人的礼物。
6. 雅典的智者曾知道希腊的城邦。

⚠ 古希腊语属于印欧语系希腊语族。约 2300 年前, 古希腊使用该语言。

ph 和 th 是辅音。ē、ō、y 是元音。

雅典是古希腊的城邦。苏格拉底是古希腊哲学家。

——刘子雄

第三题 (20 分). 以下是一些伊科马语单词及其汉语翻译:

aramobisa	他在藏他	neekabasooka	我开始服从他们
batararoma	他们不在咬	noonsungiri	你曾悬挂我
mbaagokenga	他们阻碍	ntookonjina	我们怀疑
mbaakonendiri	他们曾保护你	orabamera	你在吞下他们
moogatotuka	你们开始挖我们		

(a) 翻译成汉语:

1. barambisa
2. naagosunga
3. neragokenga
4. totaakamoroma

(b) 翻译成伊科马语:

5. 他曾服从你
6. 我不在保护
7. 他们开始咬你
8. 他们吞下他
9. 你们不开始挖我
10. 你藏我们

△ 伊科马语属于尼日尔-刚果语系班图语支。在坦桑尼亚, 约有 1 9000 人使用该语言。  
ŋ = 上 (shàng) 的 ng。元音双写表示长音。——陈子澈

第四题 (20 分). 以下是一些用卡尔比语写出的算术等式:

1.  $\text{nerkep} \times \text{sirkep} = \text{throksikepra hini}$
2.  $\text{krekethom} \times \text{throk} = \text{throksikepra nerkep}$
3.  $\text{ingkoira sirkep} + \text{thomkepra isi} = \text{throkkep}$
4.  $\text{phokepra throk} + \text{thomkepra pho} = \text{throksirkepra isi}$
5.  $\text{kep} \times \text{phli} - \text{thomkepra kethom} = \text{throknerkepra phli} \div \text{krehini} = \text{throksi}$

在这些等式中出现的所有数都小于 100。

(a) 用阿拉伯数字写出这些等式。

(b) 用卡尔比语写出: 20; 97。

△ 卡尔比语属于汉藏语系藏缅语族。在印度和孟加拉国, 约有 53 0000 人使用该语言。  
ng、ph、th 是辅音。——徐进

第五题 (20 分)。以下是一些意第绪语单词及其汉语翻译:

לאַנד 土地  
שטערן 星星

(a) 正确配对:

- |                   |           |
|-------------------|-----------|
| 1. אוונטשטערן     | A. 宇航员    |
| 2. גוי'שער        | B. 昏星     |
| 3. קאָפּ גוי'שער  | C. 父亲     |
| 4. גריכנלאַנד     | D. 愚蠢的人   |
| 5. קאָפּ ייִדישער | E. 希腊     |
| 6. ייִדנלאַנד     | F. 希伯来语   |
| 7. קודש לשון      | G. 神圣的    |
| 8. לשון מאַמע     | H. 犹太人的土地 |
| 9. מאָרגן         | I. 晨星     |
| 10. מאָרגנשטערן   | J. 祖国     |
| 11. פאָטער        | K. 非犹太的   |
| 12. פאָטערלאַנד   | L. 聪明的人   |
| 13. קודש          | M. 明天     |
| 14. שטערנפֿליער   | N. 意第绪语   |

(b) 翻译成汉语:

15. גריכן  
16. לשון

(c) 翻译成意第绪语:

17. 头脑  
18. 早晨  
19. 母亲  
20. 飞行员

(17—20) 中的一个的答案应与 (1—14) 中的一个一致。

⚠ 意第绪语属于印欧语系日耳曼语族。在以色列、美国、德国等地, 约有 37 0000 名犹太人使用该语言。

犹太人的土地是以色列在诗歌中的名称。基督教旧约圣经的原文几乎完全是用古典希伯来语写成的。  
——刘羽扬、叶琳

---

编者: 白瑞恒、李惠涵、刘治、刘羽扬 (主编)、罗一茗、孙毓培、王子佶、徐进、叶琳。

汉语文本: 陈子澈、刘羽扬、刘子雄、徐进、叶琳。

祝你好运!

## 第十八届国际语言学奥林匹克中国区初选

2020 年 4 月 25 日

解答

## 第一题.

1. ati etanal
2. cishar pulumchva
3. eslz
4. zathrum avil
5. pulumchva atial
6. 母亲的星星
7. ushil tmial
8. 庙宇的太阳
9. I17
10. J18A·MY4⊗AI·M3J33
11. JAITA·AI·MT
12. JA7AJII·JIMY
13. A8X·MYJY1·MY4⊗AI·M3I17
14. 十七颗星星
15. JA7AJII·YAT3
16. 首领的圣殿
17. J18A·4AM
18. shar avil
19. JAI·MT·YAT3
20. etan tmial

## 第二题.

- (a)
1. 这水手的知识曾伤害这将军的孩子。
  2. 这智者曾杀死这商人的希望。
  3. 苏格拉底曾打扰这男人的法官。
- (b)
4. Ho Sōkratēs to noēma heure.
  5. Ho kritēs to tou tēs basileias andros dōron epoiēse.
  6. Ho tōn Athēnōn sophos tēn tēs Hellados polin emathe.

第三题.

- (a) 1. 他们在藏我  
2. 他悬挂  
3. 我在阻碍你  
4. 我们不开始咬他
- (b) 5. naagosookiri  
6. netaranenda  
7. baagakoroma  
8. mbaakomomera  
9. motaakantuka  
10. noogotobisa

第四题.

- (a) 1.  $8 \times 9 = 72$   
2.  $13 \times 6 = 78$   
3.  $29 + 31 = 60$   
4.  $56 + 35 = 91$   
5.  $10 \times 4 - 33 = 84 \div 12 = 7$
- (b) 20 = ingkoi  
97 = throksirkepra throksi

第五题.

(a)

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
B	K	D	E	L	H	F	N	M	I	C	J	G	A

- (b) 15. 希腊人  
16. 语言

- (c) 17. קאָפּ  
18. מאָרגן  
19. מאַמע  
20. פליער